***На правах рукописи***

Минобрнауки Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

**«Оренбургский государственный университет»**

Кафедра немецкой филологии и методики

преподавания немецкого языка

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

*«Б1.Д.Б.3.2 Практический курс второго иностранного языка»*

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

*45.03.02 Лингвистика*

(код и наименование направления подготовки)

*Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)*

(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация

*Бакалавр*

Форма обучения

*Очная*

Составители: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Симутова О.П.

Методические указания рассмотрены и одобрены на заседании кафедры немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

Заведующий кафедрой немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка О.П. Симутова

Методические указания являются приложением к рабочей программе по дисциплине «Практический курс второго иностранного языка», зарегистрированной в ЦИТ под учетным номером\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Содержание**

1 Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям 4

2 Методические рекомендации по самостоятельной работе 7

3 Методические рекомендации по подготовке к промежуточной и итоговой аттестации (дифференцированный зачет, экзамен) 14

Для успешного освоения дисциплины студентам необходимо в первую очередь ознакомиться с содержанием рабочей программы дисциплины, с целями и задачами дисциплины, методическими разработками по данной дисциплине, основной и дополнительной литературой, необходимой для эффективной подготовки к практическим занятиям и организации самостоятельной работы.

Обязательным является посещение всех занятий, выполнение домашнего задания и иных форм самостоятельной работы, которые назначаются преподавателем. Для оказания помощи студентам при подготовке к занятиям и другим видам учебной деятельности, в случае возникновения проблем или вопросов при усвоении материала организуется индивидуальная консультация с преподавателем. В ходе занятия и при подготовке к нему рекомендуется вести специальную тетрадь, где фиксируется полученная информация, выполняемые упражнения; а также отдельную тетрадь-глоссарий для записи лексических единиц. Подобная организация работы способствует лучшему усвоению и закреплению изученного материала.

**1 Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям**

**Подготовка устного высказывания**

Работу по подготовке устного монологического высказывания по определённой теме следует начать с изучения тематических текстов образцов. В первую очередь необходимо выполнить фонетические, лексические, и лексико-грамматические упражнения по изучаемой теме, усвоить необходимый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме. Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и интересную информацию. При этом необходимо произвести обработку материала для устного изложения с учетом индивидуальных возможностей и предпочтений студента, а именно:

- заменить трудные для запоминания слова известными лексическими единицами;

- сократить «протяженность» предложений;

- упростить грамматическую (синтаксическую) структуру предложений;

- произвести смысловую (содержательную) компрессию текста: сократить объем текста до оптимального уровня (не менее 15-20 предложений).

Обработанный для устного изложения материал необходимо записать в тетрадь (пронумеровать предложения), прочитать несколько раз вслух, запомнить логическую последовательность освещения темы, пересказать.

Успешная устная речь предполагает логичное и последовательное изложение определенной позиции, в том числе личной; умение делать доклады, сообщения, вести беседу и дискуссию, включая деловую с использованием формул речевого этикета (для выражения собственного мнения, согласия/несогласия с собеседником, вступления в разговор и т. д.), понимать на слух собеседника не только на уровне общего смысла и деталей, но и подтекста.

При построении устного высказывания необходимо систематически продумывать и проговаривать свои выступления; при подготовке ответа в группе/ парной работе сформулировать ответ на мысленный вопрос ваших слушателей/собеседников. Следует помнить, что то, о чем выступающий говорит, должно быть ему интересно, только в этом случае можно заинтересовать своих слушателей, а интерес слушателей является залогом успеха выступления; поэтому при подготовке выступления нужно тщательно отбирать материал, выстраивать его в определенной последовательности, продумывать примеры, наглядный материал и приемы общения с аудиторией. Надо учитывать, что лучшее импровизированное выступление – это домашняя заготовка, поэтому, если предстоит парная работа, дискуссия, ролевая игра, «круглый стол», рекомендуется продумать, что и как сказать собеседнику, какие вопросы ему задать; помнить: устное выступление – это не чтение написанного материала вслух!

**Подготовка письменного высказывания**

Успешное письменное высказывание должно логично и последовательно развивать мысль автора. При построении высказывания в письменной форме рекомендуется:

- четко определять содержание (какой тезис соответствует теме, какие положения доказывают этот тезис, раскрывая тему, какие выводы надо сделать из всего написанного);

- соблюдать структуру, принятую для данного типа письменного высказывания;

- правильно выбирать грамматические структуры и лексические единицы, в том числе связующие слова, которые обеспечивают логичный и плавный переход от одной части к другой, а также внутри частей; использовать разные варианты построения предложения, прием перефразирования.

Важно планировать работу так, чтобы была возможность проверить свое письменное высказывание через определенное время после написания, что позволит увидеть недочеты и ошибки, незамеченные во время работы. Следует помнить, что письменное высказывание – это раскрытие и аргументирование своей позиции.

**Работа с лексическим материалом**

Для эффективного усвоения лексического материала и расширения словарного запаса предлагаются следующие формы работы:

- многократное чтение вслух текста, содержащего лексику, которую нужно усвоить, а также чтение ранее проработанных материалов с целью повторения слов;

- составление несложных предложений на немецком языке с использованием новых слов;

- формулировка вопросов на немецком языке по содержанию прочитанного текста с использованием в них тренируемых слов, ответы на эти вопросы;

- составление на русском языке несложных предложений, включающих закрепляемые слова, устный или письменный перевод этих предложений на немецкий язык в утвердительной, отрицательной или вопросительной форме (при условии, если это возможно по содержанию);

- составление несложного связного текста-ситуации на определенную тему с использованием слов, изученных в рамках данной темы;

- общение с носителями языка (например, посредством Интернет-ресурсов) или другими студентами на немецком языке;

- при составлении списка слов и словосочетаний по какой-либо теме (тексту), при оформлении индивидуальной личной тетради­-глоссария – выписывание из словаря лексических единиц в их начальной форме, то есть: оформлять имена существительные – в именительном падеже единственного числа (целесообразно также указать форму множественного числа); глаголы в инфинитиве (целесообразно указать и другие основные формы глагола – Präteritum, Partizip II);

- работа над лексикой с помощью двустороннего перевода (с немецкого языка – на русский, с русского языка – на немецкий) с использованием разных способов оформления лексики (списка слов, тетради­-глоссария, картотеки);

- использование словообразовательных и семантических связей заучиваемых слов (однокоренных слов, синонимов, антонимов);

- анализ и фиксирование словообразовательных моделей (префиксы, суффиксы, сокращение, словосложение и др.) и заимствований в немецком языке;

- ежедневное чтение и просмотр источников СМИ на немецком языке.

**Работа с грамматическим материалом**

Для эффективного усвоения грамматической формы или конструкции рекомендуется внимательное чтение записей, таблиц или правил в учебнике (часто и заучивание конкретных грамматических форм (например, правила на определение рода имен существительных в немецком языке по формальным и содержательным признакам; образование форм множественного числа имен существительных)), изучение и анализ примеров и выполнение упражнений на конкретную грамматическую модель, т. е. упражнений, которые иллюстрирует данное правило. Первые упражнения по работе над определенной грамматической моделью содержат, в основном, примеры на употребление данной конструкции. Их можно использовать в качестве образцов при выполнении остальных упражнений. Каждая грамматическая форма или конструкция является неотъемлемой частью коммуникативного высказывания. Поэтому необходимо обращать внимание на употребление грамматической формы или конструкции в определенном контексте, находить примеры их использования в аутентичных источниках и максимально часто применять изучаемую модель при построении собственного устного или письменного высказывания. Обязательной частью работы и над лексикой, и над грамматикой является работа над ошибками, которую надо выполнять сразу после проверки задания.

**Выполнение письменного перевода текста**

При выполнении письменного перевода текста рекомендуется:

- ознакомиться с оригиналом текста и понять его общее содержание, пользуясь по мере надобности рабочими источниками информации: словарями, справочниками, специальной литературой, интернет-источниками и т. д.;

- учитывать, что не все в оригинале передается в переводе, но все должно учитываться переводчиком; однако для того, чтобы решить, какую-то деталь содержания можно или нужно не передавать в переводе, необходимо видеть эту деталь и понимать ее роль в общем смысле текста;

- приступая непосредственно к переводу, выделить законченную по смыслу часть текста (предложение, абзац, период) и усвоить ее содержание;

- найти при работе со словарями и другими источниками нужный, соответствующий содержанию текста эквивалент слова;

- при возникновении трудностей перевода лексической единицы определить контекстное употребление данной лексической единицы (найти несколько текстов/ситуаций употребления и попытаться установить русский эквивалент);

- использовать при переводе для понимания стилистических нюансов значений слов, их эмоциональной составляющей немецкие толковые словари;

- не допускать фраз, не имеющих смысла или явно противоречащих смыслу всего текста; смысловая целостность – важное свойство текста;

- закончив перевод текста, отложить его в сторону, спустя некоторое время перечитать, обращая особое внимание на то, насколько естественно звучит переведенный текст на русском языке;

- переводить заголовок после перевода всего текста;

- использовать в качестве рабочих инструментов при переводе словари (электронные (например, ABBYY Lingvo) или печатные, двуязычные и толковые), специальную литературу, интернет-источники.

**2 Методические рекомендации по самостоятельной работе**

**Работа над произношением и техникой чтения**

При изучении иностранного языка, прежде всего, необходимо научиться правильно произносить и читать слова и предложения. Чтобы научиться правильно произносить звуки и правильно читать тексты на немецком языке, следует: во-первых, усвоить правила произношения отдельных букв и буквосочетаний, а также правила ударения в слове и в целом предложении; при этом особое внимание следует обратить на произношение тех звуков, которые не имеют аналогов в русском языке; во-вторых – регулярно упражняться в чтении и произношении.

При работе над произношением и техникой чтения следует обратить внимание на возможное несоответствие между написанием и произношением слов в иностранном языке, например, одна и та же буква в разных положениях в словах может читаться как несколько разных звуков. Помимо правил чтения букв в разных позициях необходимо помнить об ударении. В слове может быть одно или два ударения. Для правильной постановки ударений нужно знать правила ударений.

В немецких словах ударение, как правило, падает на первый слог корня. Во фразе под ударением стоят, как правило, существительные, прилагательные, смысловые глаголы, числительные, наречия, вопросительные и указательные местоимения; неударными обычно бывают артикли, союзы, предлоги, вспомогательные глаголы, личные и притяжательные местоимения; логическое ударение выделяет логический центр высказываний, подчеркивает элементы противопоставления в высказывании; выделяет слова, важные с точки зрения говорящего.

Кроме того, необходимо научиться распознавать звуки в отдельных словах, словосочетаниях, предложениях и воспроизводить их; понимать при прослушивании отдельные слова и воспроизводить их; воспринимать на слух паузы, ритм речи (ударные и неударные слов в потоке речи); определять тип высказываний в зависимости от интонации; выделять ключевые слова, понимать смысл основных частей диалога или монолога. Это позволяет активно участвовать в беседах на различные темы, грамотно и правильно строить фразы на иностранном языке. Улучшить понимание речи на слух могут помочь технические средства обучения (магнитофон, компьютер, видеотехника и т.д.), сочетающие слуховое и зрительное восприятие.

При подготовке фонетического чтения текста рекомендуется: освоить правильное произношение читаемых слов; обратить внимание на ударение и смысловую паузацию; обратить внимание на правильную интонацию; выработать автоматизированные навыки воспроизведения и употребления изученных интонационных структур; отработать темп чтения.

Техника чтения образует значимый критерий оценки степени владения языком, поэтому разумно работать над ней постоянно и доводить до совершенства. Для этого рекомендуется систематическое чтение немецкоязычных текстов вслух, прослушивание и просмотр аутентичных немецкоязычных аудио- и видеоматериалов, участие в устных формах работы на занятии и общение с носителями языка (например, посредством интернет-ресурсов).

**Подготовка к чтению текстов**

При работе с текстом следует учитывать, что существуют различные виды чтения, которые определяются в зависимости от цели чтения и поставленных задач. Определение вида чтения позволит наиболее эффективно организовать время и работу с текстом. Различают ознакомительное, изучающее и просмотровое чтение.

Задачей ознакомительного чтения является понимание основного содержания текста. Достаточно однократного прочтения текста.

Рекомендуемые задания на данный вид чтения:

- прочитайте текст и ответьте на вопросы по основному содержанию текста;

- прочитайте текст и отметьте в упражнении предложения, соответствующие его содержанию;

- найдите основные положения текста;

- разделите текст на смысловые части;

- перескажите основное содержание текста;

-напишите на немецком языке краткое изложение текста.

Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и предусматривает при необходимости перечитывание текста. Оно предполагает умение пользоваться разными словарями (толковыми, страноведческими). Этот вид чтения обычно используется при работе с газетными, журнальными статьями и статьями по специальности. Работая над таким текстом, следует внимательно прочитать его, отмечая незнакомые вам слова, найти их значения в словаре, выбрать значение слова, подходящее по смыслу. Закончив чтение текста, нужно проверить свое понимание по вопросам и другим заданиям, которые находятся после текста. Рекомендуется составить свои примеры с новыми словами.

Рекомендуемые задания на данный вид чтения:

- прочтите и переведите текст на русский язык;

- сократите текст, опустив несущественные детали;

- сравните текст на немецком языке и его перевод на русский язык, оцените

качество перевода, укажите неточности в переводе;

- прочитайте текст, напишите аннотацию к нему.

Просмотровое чтение подразумевает беглое, выборочное чтение текста по блокам для более подробного ознакомления с его деталями. Оно направленно на определение сферы, к которой относится данный текст, освещаемой в нем тематике, установление основных вопросов. Насколько полно понят текст при просмотровом чтении определяется тем, может ли читающий ответить на вопрос.

Рекомендуемые задания на данный вид чтения:

- просмотрите текст, определите, о чем он;

- просмотрите текст, определите, освещаются ли в нем следующие вопросы;

- просмотрите тексты, скажите, какие из них относятся к теме/проблеме/области;

- просмотрите подборку статей, скажите, какая тематика в них освещается.

**Работа со словарем**

Для того чтобы правильно пользоваться словарем (печатным или электронным) и быстро находить нужное слово и его формы, предлагается учесть следующие моменты:

- производить поиск слова необходимо в исходной форме (именительный падеж, единственное число – для имен существительных; начальная форма – для глаголов; именительный падеж, мужской род, единственное число, положительная степень сравнения – для имен прилагательных; положительная степень сравнения – для наречий);

- если глагол/существительное включает приставку, то возможно наличие в словаре его варианта без приставки;

- сложные слова при их отсутствии следует искать в словаре по составным элементам слова;

- грамматические характеристики слова (часть речи, род, переходность/непереходность глагола, формы множественного числа, формы родительного падежа и др.), его произношение, транскрипция и сферы употребления указываются в словаре условными обозначениями;

- если искомая лексическая единица или подходящее значение/эквивалент отсутствует в двуязычном словаре, следует обратиться к толковому словарю (например, Duden);

- если искомое понятие не приведено в толковом словаре, необходимо определить контекстное употребление данной лексической единицы (найти несколько текстов/ситуаций употребления и попытаться установить русский эквивалент);

- значение фразеологической комбинации всегда нужно отыскивать по главному (в смысловом отношении) слову;

- если же неясно, какое именно слово в данной комбинации является главным, то нужно перепробовать все составные части фразеологического сочетания.

**Подготовка к устным опросам**

Задача студентов – осмыслить предложенную жизненную ситуацию, описание которой отражает не только практическую проблему, но и актуализирует ранее усвоенный комплекс знаний, чётко сформулировать и квалифицировать проблему и выработать определённый алгоритм деятельности, который ведёт к решению проблемы.

Устный опрос является одним из основных способов учета знаний учета обучающихся. Развернутый ответ студента должен представлять собой связное, логически последовательное сообщение на определенную тему, показывать его умение применять определения, правила в конкретных случаях.

Основные качества устного ответа, подлежащего оценке:

1. правильность ответа по содержанию (учитывается количество и характер ошибок при ответе);

2. полнота и глубина ответа (учитывается количество усвоенных лексических единиц, грамматических правил и т. п.);

3. сознательность ответа (учитывается понимание излагаемого материала);

4. логика изложения материала (учитывается умение строить целостный, последовательный рассказ, грамотно пользоваться специальной терминологией);

5. использование дополнительного материала (приветствуется, но не обязательно для всех студентов);

6. рациональность использования времени, отведенного на задание (не одобряется затянутость выполнения задания, устного ответа во времени, с учетом индивидуальных особенностей студентов).

**Выполнение письменных работ**

Выполняя письменную работу, необходимо внимательно ознакомиться с условиями заданий и четко их выполнить.

Письменная работа проводится в течение всего занятия. Работа выполняется самостоятельно. Пользоваться литературой запрещается, если только это непосредственно не предусмотрено Программой соответствующей учебной дисциплины (возможно использование словаря).

Использование материалов, не разрешенных преподавателем, является основанием для удаления студента из аудитории и последующего проставления оценки «неудовлетворительно».

Домашняя письменная работа выполняется самостоятельно. В случае текстуального совпадения ответов на задания домашней письменной работы, такие работы не оцениваются.

**Подготовка индивидуальных творческих заданий**

Творческие задания – разнообразные работы учебно-практического и проектного характера. Творческие задания носят заведомо нестандартный характер и оцениваются в каждом случае индивидуально. Содержание творческого задания должно быть согласовано с преподавателем, ведущим занятия. Как, правило, творческое задание завершается подготовкой доклада, проиллюстрированного средствами мультимедийной презентации.

Работа над интерактивными проектами при обучении немецкому языку отражает современную тенденцию в образовании, ориентацию на исследовательскую, поисковую модель обучения. Более того использование метода проектов приучает студентов творчески мыслить, самостоятельно планировать свои действия, прогнозировать возможные варианты решения задач, выбирать способы и средства их реализации. Можно отметить, что проект является одним из способов интенсификации учебной деятельности, повышающих мотивацию к изучению иностранного языка и развивающих активность и творчество.

# Требования по составлению проекта

Существуют основные требования к выполнению проекта:

1. Наличие цели/задачи, требующей интегрированного знания, исследовательского поиска для ее решения.

2. Практическая, теоретическая, познавательная значимость предполагаемых результатов.

3. Самостоятельная (индивидуальная, парная, групповая) деятельность учащихся.

4. Структурирование содержательной части проекта (с указанием поэтапных результатов).

5. Использование исследовательских методов, предусматривающих определенную последовательность наличие значимой в исследовательском творческом плане проблемы действий.

6. Определение проблемы и вытекающих из нее задач исследования (использование в ходе совместного исследования метода «мозговой атаки», «круглого стола»).

7. Выдвижение гипотезы их решения.

8. Обсуждение методов исследования, способов оформления конечных результатов;

10. Сбор, систематизация и анализ полученных данных;

11. Подведение итогов, оформление результатов, их презентация.

12. Выводы, выдвижение новых проблем исследования.

**Советы по оформлению презентации**

Основными принципами при подготовке мультимедийной презентации являются лаконичность, ясность, уместность, сдержанность, наглядность, запоминаемость. При разработке мультимедийной презентации следует учесть следующие рекомендации:

Необходимо начинать презентацию с заголовочного слайда и завершить итоговым. В заголовке приводится название и автор. В итоговом слайде следует поблагодарить слушателей. Каждый слайд должен иметь заголовок и быть логически связан с предыдущим и последующим.  Слайды должны содержать минимум текста (не более 10 строк, не более 40 слов); текст на слайдах должен быть простым, содержать ключевую информацию и соответствовать тексту выступления, иллюстрировать его. Во всей презентации следует использовать одинаковое оформление: для фона и цвета применять контрастные цвета (не более трех цветов на слайде: 1 – фон, 2 – заголовок, 3 – текст); рекомендуемый шрифт для заголовка не менее 24 пт., для основного текста – не менее 20 пт.  Компьютерная презентация может сопровождаться анимацией, что позволит повысить эффект от представления доклада (однако злоупотребление ей может привести к потере зрительного и смыслового контакта со слушателями).

Время выступления должно быть соотнесено с количеством слайдов из расчета, что компьютерная презентация, включающая 10 слайдов, требует для выступления около 5-7 минут. Подготовленные для представления доклады отвечают следующим требованиям: цель доклада должна быть сформулирована в начале выступления; выступающий должен хорошо знать материал по теме своего выступления, быстро и свободно ориентироваться в нем; недопустимо читать текст со слайдов или повторять наизусть то, что показано на слайде; речь докладчика должна быть четкой, умеренного темпа; важно четко следовать содержанию презентации. Докладчик должен иметь зрительный контакт с аудиторией; после выступления докладчик должен оперативно и по существу отвечать на все вопросы аудитории.

**Методические рекомендации по подготовке к ролевой игре**

Участие в ролевой игре представляет собой один из видов аудиторной работы и проходит в рамках семинарских занятий. Подготовка к ролевой игре является также одной из форм контроля выполнения студентом самостоятельной работы.

Ролевая игра направлена на углубление теоретических знаний, полученных студентами в ходе лекционных занятий и изучения основной и дополнительной литературы по дисциплине; развивает способности к самостоятельному отбору, анализу и систематизации информации; формирует коммуникативные навыки, умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь; стимулирует готовность к кооперации с коллегами, работе в коллективе.

Ролевая игра как форма учебной работы позволяет формировать и развивать навыки использования технологий социально-культурной деятельности для организации досуга населения; обеспечения условий для реализации социально-культурной инициативы населения; педагогического управления и программирования развивающих форм социально-культурной деятельности; организации групповых форм социально-культурной деятельности. Ролевая игра способствует личностному развитию студентов, адаптации к ситуации профессиональной деятельности.

Сущность и специфика ролевой игры как формы учебной работы состоит в моделировании предполагаемой профессиональной ситуации. Ее содержание составляют целенаправленные действия студентов в такой ситуации, осуществляемые в соответствии с сюжетом игры и распределением ролей. Большинство ролевых игр относится к группе имитационных и направлены на имитацию профессионального действия. Таким профессиональным действием может являться, например, подготовка и проведение заседания клуба, деятельность которого направлена на формирование культуры семейно-родительских отношений или, например, подготовка и проведение театрализованной встречи по организации делового общения с посетителем в офисе.

Процесс подготовки и проведения ролевой игры включает подготовительный, игровой и аналитический этапы. На подготовительном этапе осуществляется ознакомление студентов с условиями и правилами игры, формирование игровых и экспертной групп, распределение ролей и связанных с ними обязанностей, инструктаж участников, подготовка каждого из участников к игре в соответствии с исполняемыми ими ролями. Важным компонентом подготовительного этапа при проведении ролевой игры является выбор документального, публицистического, статистического, социально-педагогического, художественного материала, который станет предметом обсуждения.

Самостоятельная работа студентов по подготовке к участию в ролевой игре включает просмотр выбранного материала, анализ литературы по социально-педагогической, психологической, управленческой, досуговой направленности, изучение основной и дополнительной литературы.

Особое место в проведении ролевой игры занимают участники, исполняющие роль ведущего. К числу их основных ролевых обязанностей относится подготовка плана обсуждения, являющегося основным компонентом заседания клуба и одной из основных форм досуга. Так, например, план обсуждения произведений в рамках заседания клуба должен предполагать три основных структурных компонента: определение темы, раскрытие ценностей, которым посвящено произведение, выявление позиции создателей по этой теме, анализ средств и материалов, используемых для ее выражения. В остальном план дискуссии определяется участником игры, исполняющим роль ведущего заседания, в соответствии со спецификой обсуждаемого произведения. К числу обязанностей участников игры, выполняющих роль ведущих, относятся: подготовка вступительного слова; отбор наиболее ярких эпизодов обсуждаемого в произведениях искусства или публикациях в СМИ для демонстрации в ходе игры в качестве иллюстративного материала; подготовка комментария по итогам демонстрации произведений или их фрагментов, плана обсуждения, заключительного слова. К числу задач студента, исполняющего роль ведущего, относится выявление средств активизации аудитории и их использование в ходе ролевой игры. В числе таких средств могут быть вопросы аудитории, обращение к текстам, относящимся к социально-культурным сферам, связанным с обсуждаемым темой, стилем, жанром, фигурами создателей. Направить обсуждение в нужное и интересное русло поможет обращение к кинематографическим, литературным, музыкальные, живописным, иным художественным и документальным текстам для их сравнения с обсуждаемым произведением. Такой вид работы может сопровождаться демонстрацией соответствующих видео-, аудиоматериалов или их фрагментов.

К числу обязанностей студентов, выполняющих роли участников заседания клуба относятся: предварительное ознакомление с материалом, обсуждение которого является основным содержанием; подготовка к участию и участие в обсуждении.

Ролевая игра предполагает также формирование экспертных групп, в задачи которых входит: наблюдение за ходом игры; анализ игры и оценка качества выполнения своих ролевых функций всеми ее участниками; подготовка экспертного заключения, включающего анализ проведенной игры, развернутую оценку качества исполнения своих ролевых обязанностей всеми ее участниками, а также оценки по балльной системе за участие в игре для каждого из ее участников; разработка рекомендаций всем участникам игры по улучшению исполнения ими своих ролевых функций, а также предложений по совершенствованию самой игры.

Игровой этап включает ряд структурных элементов, к которым относятся: вступительное слово ведущего, просмотр, комментарий ведущего по итогам просмотра, педагогически направляемое ведущим обсуждение, подведение итогов обсуждения, заключительное слово ведущего.

На аналитическом этапе заслушивается сообщение экспертной группы, подводятся итоги проведенной игры, выявляются сильные и слабые стороны в работе ее участников, определяются наиболее активные участники игры, степень их активности, уровень знаний и умений, формулируются рекомендации по совершенствованию игры.

Качественный план обсуждения должен строиться таким образом, чтобы задействовать разные направления деятельности, к числу которых относятся: дескриптивный (пересказ текста, перечисление действующих лиц и событий); личностный (описание отношений, эмоций, воспоминаний, которые вызывает текст); аналитический (анализ структуры текста); классификационный (определение места текста в историческом и культурном контексте); объяснительный (формирование суждений о тексте в целом или о его части); оценочный (заключение о достоинствах кинематографического текста на основе личностных, нравственных или формальных критериев).

Критерии оценки качества работы студентов, участвующих в ролевой игре, определяются характером исполняемых ими ролей. К числу основных критериев оценки качества работы студентов, исполняющих роль ведущих клуба относятся: структура и логика подготовленного плана обсуждения, составляющего существенную занятия в форме ролевой игры; глубина и оригинальность вопросов, выносимых на обсуждение; способность вовлекать участников в обсуждение, стимулировать их творческую активность, активизировать обсуждение; способность сохранять нейтральную позицию в обсуждении, выступая в роли модератора обсуждения, а не его участника; умение управлять обсуждением и соблюдать регламент заседания. К числу основных критериев оценки качества работы студентов, исполняющих роль участников относятся: активность участия в обсуждении; самостоятельность, оригинальность и глубина суждений, мнений, оценок, высказываемых в ходе обсуждения; непротиворечивость и аргументированность высказываемых суждений, мнений, оценок, соблюдение требований логики при участии в обсуждении; корректность употребления специальной терминологии; качество устной речи; корректность при участии в обсуждении.

В имитационной ролевой игре должны иметь всегда место и условность, и серьезность. Такая игра проводится в соответствии с определенными правилами. В то же время она предусматривает элементы импровизации. В случае излишней регламентации и отсутствия импровизации ролевая игра рискует обратиться в скучную инсценировку, в случае утраты серьезности участвующими в ней – в абсурдный фарс. Именно поэтому проведение ролевой игры, построенной на использовании имитации, связано с преодолением внутренне присущих этой форме учебной работы противоречий и качеством глубоко осознанной самостоятельной подготовки студентов к её проведению.

**3 Методические рекомендации по подготовке к промежуточной и итоговой аттестации (дифференцированному зачету, экзамену)**

В рамках промежуточной аттестации студенты должны выполнить два задания: письменный перевод текста по направлению подготовки и беседа в рамках коммуникативной ситуации.

Дифференцированный зачет – это проверочное испытание по учебному предмету, своеобразный итоговый рубеж изучения дисциплины, позволяющий лучше определить уровень знаний, полученный обучающимися.

Для успешной сдачи диф. зачета студенты должны помнить следующее:

– практические занятия способствуют получению более высокого уровня знаний и, как следствие, получение зачета;

– готовиться к зачету нужно начинать с первого занятия, а не выбирать так называемый «штурмовой метод», при котором материал закрепляется в памяти за несколько последних часов и дней перед зачетом.

При оценивании знаний студентов преподаватель руководствуется, прежде всего, следующими критериями:

– полнота и адекватность перевода текста;

– правильность ответов на вопросы;

– полнота и лаконичность ответа;

– ориентирование в учебном материале;

– логика и аргументированность изложения;

– культура ответа.

Таким образом, при проведении диф. зачета преподаватель уделяет внимание не только содержанию ответа, но и форме его изложения.

Экзамен, как итоговое испытание по дисциплине, позволяет лучше определить уровень знаний изученного материала, усвоение базовых понятий и категорий курса, а также умение четко излагать фактический и проблемный материал.

Подготовка студентов к сдаче экзамена включает в себя:

- повторение пройденного лексического материала;

- повторение материала для собеседования в рамках коммуникативной ситуации;

- консультирование у преподавателя.

Подготовка к экзамену начинается с первого занятия по дисциплине, на котором студенты получают общую установку преподавателя и перечень основных требований к текущей и промежуточной аттестации. При этом важно с самого начала планомерно осваивать материал, руководствуясь, прежде всего перечнем вопросов к экзамену, конспектировать важные для решения учебных задач источники. В течение семестра происходят пополнение, систематизация и корректировка студенческих наработок, освоение нового и закрепление уже изученного материала.

Практические занятия, письменные работы являются важными этапами подготовки к экзамену, поскольку студент имеет возможность оценить уровень собственных знаний и своевременно восполнить имеющиеся пробелы. В этой связи необходимо для подготовки к экзамену первоначально прочитать пройденный учебный материал, а также соответствующие разделы рекомендуемых учебных пособий. Лучшим вариантом является тот, при котором студент использует при подготовке как минимум два учебных пособия. Это способствует разностороннему восприятию конкретной темы.